

ELS LLIBRES
I LES COSESSi dorms
tranquil,
què més vols?

La poesia és una forma d'existència de l'ànima que es vol alliberar a través del llenguatge, i, en el cas d'Aleksander Kúixner, l'ànima troba alliberament". Ho va escriure Joseph Brodsky. Eren amics. Kúixner va néixer el 1936 a Lenin-grad, avui Sant Petersburg, i es va iniciar en la poesia al cercle d'Anna Akhmàtova, "defensora de la claredat del lèxic, dels ritmes clàssics, de la rima exacta i de la sobrietat del to", tal com explica Xènia Dyakonova, autora del pròleg, la selecció i la traducció de l'antologia de Kúixner *És tot el que tenim* (Llibres del Sege, dins la sèrie Culip), amb el text en rus i en català.

"Si dorms tranquil, i és net el teu llençol, / i és càlida i segura la flasca, / si dorms tranquil enmig de la foscor / i del silenci, i si ningú no et mana, / i si, com diuen, tendra és la nit, / [...] si dorms tranquil, què més voldràs per tu? / És tot el que tenim, i amb això basta". Kúixner, fill d'un enginyer militar d'origen jueu, amant de la pintura de Vermeer, deu ser un home tranquil. Ha portat, si més no, una vida tranquil·la enmig d'una URSS/Rússia convulses. Professor de llengua en instituts de batxillerat, amb els anys s'ha dedicat només a escriure: 19 poemaris, 11 títols de poesia infantil i 4 reculls d'assajos, i ha dirigit (encara hi treballa) l'editorial Biblioteka.

"Se'n va la llum. Se'n va la vida. Calla, / escolta aquesta nit: se'n va



GETTY IMAGES

**XÈNIA DYAKONOVA
TRADUEIX AL CATALÀ
ALEKSANDER
KÚIXNER, EL POETA
AMIC DE BRODSKY**

l'amor, / i deixa la tardor com una carta / on ha posat les últimes raons". Entre la quotidianitat i el pessimisme, a voltes irònic i sovint utilitzant referents mitològics, Kúixner ha aconseguit el favor del públic, l'han musicat els cantautors i ha rebut els grans premis del país: el Nacional (1996), el Puixkin (2001) i el Poet (2005). Dos exemples més d'iro-

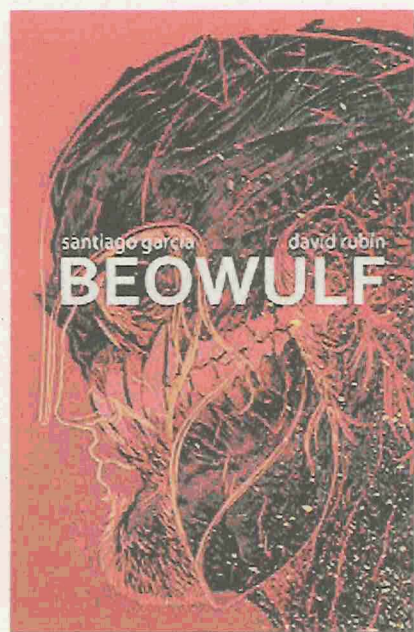
nia pessimista i quotidiana. "Morir és la manera de veure de sobte / les causes del tot i els motius. / Morir vol dir ser coetani de tota / la gent, menys aquells que són vius". L'altre: "Que l'home és rònec i mesquí / Melquisedec ja ens ho va dir, / però no sé ben bé qui era: / un rei antic, segurament. / La seva vida fou un moment, / però la frase viu i impera!"

Acabem amb els clàssics: "Dels grecs, gaudir la vida; dels romans, morir, / aprendre'n a morir d'una manera digna; / dels grecs fer la pau, i dels romans, fer guerra i vi; dels grecs, tocar suau la flauta i la siringa; dels romans, gaudir la vida, i esculpir un volum / ple d'ombres..."

CÒMIC

XAVI
SERRAAdaptació triomfal d'un
tòtem de la poesia èpica

Com la *Chanson de Roland* i el *Cantar de Mio Cid*, el poema èpic *Beowulf* ocupa un lloc més que destacat en la tradició literària d'Occident. I Santiago García i David Rubín s'enfronten al repte d'adaptar aquest monòlit del canó literari anglosaxó amb una ambició digna dels herois d'una epopeia: respectant l'estructura, l'esperit i l'imaginari de l'obra i alhora modernitzant-la amb els recursos propis del llenguatge del còmic. L'èpica fins i tot es trasllada a la forma del llibre, un àlbum grandios, rotund, tan intimidant com els monstres que contempen el lector des de les dobles pàgines. García penetra en el mite i el despulla fins a arribar al cor del relat, la "glòria eterna" que anhela Beowulf i que es concreta



en el mateix fet de llegir el còmic. I Rubín, que pren el relleu d'un Javier Olivares que es va veure incapaç de tirar endavant el projecte després de preparar-lo durant anys, continua la progressió anunciada amb *El héroe 2* i desplega un espectacle visual grandios que evoca el Frank Miller de *300*, en algunes pàgines, la rugositat d'una pintura de Rothko. *Beowulf* demostra que no hi ha contradicció entre la sofisticació -algunes composicions de pàgina són magistrals- i la visceralitat d'un relat en què la primera matèria són les emocions més bàsiques.

BEOWULF
SANTIAGO GARCÍA
ASTIBERRI
200 PÀG./25,00 €

ELS MÉS VENUTS

CATALÀ

FICCIÓ



[1] Quan en dèiem...
RAFAEL NADAL
Columna
428 pàgines i 21 €

[2] Wonder

R.J. PALACIO
La Campana
420 pàgines i 14 €

[3] El llegat dels ossos

DOLORES REDONDO
Columna
480 pàgines i 18,50 €

[4] Cançons d'amor i de...

SERGI PÀMIES
Quaderns Crema
180 pàgines i 12 €

[5] Victus

ALBERT SÁNCHEZ PIÑOL
La Campana
610 pàgines i 20 €

NO-FICCIÓ



[1] El llibre de la Marató
DIVERSOS AUTORS
Viena
176 pàgines i 10 €

[2] La frontera invisible

KILIAN JORNET
Ara Llibres
200 pàgines i 18,90 €

[3] Anatomia d'un...

GERMÀ BEL
Destino
360 pàgines i 19 €

[4] El regal de la vida

M. VICTORIA MOLINS
Columna
206 pàgines i 18 €

[5] Menjar bé: una qüestió...

PILAR SENPAU
Pòrtic
128 pàgines i 17 €

CASTELLÀ

FICCIÓ



[1] Legado en los huesos
DOLORES REDONDO
Destino
560 pàgines i 18,50 €

[2] El francotirador...

ARTURO PÉREZ-REVERTE
Alfaguara
312 pàgines i 19,50 €

[3] Mi hombre. Obsesión

JODI ELLEN MALPAS
Planeta
560 pàgines i 17,90 €

[4] El cielo ha vuelto

CLARA SÁNCHEZ
Planeta
384 pàgines i 20,50 €

[5] La verdad sobre el...

JOËL DICKER
Alfaguara
672 pàgines i 22 €

NO-FICCIÓ



[1] Ambiciones y...
BELÉN ESTEBAN
Espasa
268 pàgines i 18,90 €

[2] No estamos locos

EL GRAN WYOMING
Planeta
304 pàgines i 17,50 €

[3] Guinness records 2014

DIVERSOS AUTORS
Planeta
272 pàgines i 24,95 €

[4] Puedo prometer y...

FERNANDO ÓNEGA
Plaza & Janés
336 pàgines i 19,90 €

[5] Franco confidencial

PILAR EYRE
Destino
704 pàgines i 22,90 €

Rànquing setmanal del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura
Posició setmana anterior / Setmanes en el mercat